



# Conjunto de Herramientas de Planificación, Seguimiento y Evaluación del Administrador de Programas

División de Servicios de Supervisión

Marzo 2004

## Herramienta Número 1: Glosario de términos de planificación, seguimiento y evaluación

### I. Introducción

El conjunto de herramientas es un complemento de las directrices de programación del UNFPA. Proporciona orientación y opciones al personal de las oficinas del UNFPA en los países para mejorar las actividades de planificación, seguimiento y evaluación (PS&E) en el contexto de la gestión de los programas basada en los resultados. También resulta útil para los administradores de programas en la sede y a nivel nacional.

El glosario responde a la necesidad de una comprensión y utilización comunes de los términos relativos a la planificación, la supervisión y la evaluación basadas en los resultados entre el personal del UNFPA y sus asociados. En este contexto, la terminología de la planificación, la supervisión y la evaluación se ha actualizado para incorporar la definición de términos adoptada por el Grupo de Tareas de las Naciones Unidas sobre simplificación y armonización.

### II. Glosario

#### (A)

**Actividades (Activities):** Medidas adoptadas o labor realizada mediante la cual se movilizan insumos tales como fondos, asistencia técnica y otros tipos de recursos para obtener productos concretos.

**Actividades evaluativas (Evaluative activities):** Actividades como el análisis de situación, los estudios de base, la investigación aplicada y los estudios de diagnóstico. Las actividades evaluativas difieren de la evaluación propiamente dicha; sin embargo, las observaciones resultantes de esas actividades pueden utilizarse para mejorar, modificar y adaptar el diseño y la ejecución de los programas.

**Alcance (Reach):** Cobertura (por ejemplo, tipo o número de personas, grupos, instituciones, zonas geográficas y otros) de un programa.

**Análisis (Analysis):** Proceso de aplicar sistemáticamente la lógica y técnicas estadísticas para interpretar, comparar, categorizar y resumir datos reunidos con el fin de llegar a conclusiones.

---

**Análisis de causas (Causality analysis):** Un tipo de análisis utilizado en la formulación de programas para determinar las causas fundamentales de los problemas de desarrollo. Los problemas de desarrollo a menudo se derivan de las mismas causas fundamentales. El análisis organiza los principales datos, tendencias y conclusiones para establecer relaciones de causa y efecto. Determina las causas básicas y sus vínculos, así como los efectos diferenciados de los problemas de desarrollo que se ha elegido analizar. Por lo general, en lo que respecta a los problemas de salud reproductiva y población, es posible identificar una gama de causas que están relacionadas entre sí. Se puede utilizar un “marco de causalidad o un análisis de árbol de las causas (que a veces se denomina “árbol de problemas”) como herramienta para agrupar las causas que intervienen y examinar los vínculos que existen entre ellas y sus diversas determinantes.

**Análisis de la eficacia en función de los costos (Cost-effectiveness):** Un tipo de análisis que compara la eficacia de diferentes intervenciones en función de sus costos y los resultados obtenidos medidos en unidades físicas (número de niños inmunizados o número de muertes evitadas, por ejemplo) y no en unidades monetarias. La eficacia en función de los costos se calcula dividiendo el costo total del programa por las unidades de resultados alcanzadas por el programa (número de muertes evitadas o número de infecciones con el VIH impedidas) y se expresa como costo por muerte evitada o por infección con el VIH impedida, por ejemplo. Este tipo de análisis sólo puede aplicarse a programas que tienen los mismos objetivos o resultados. Se podrían comparar, por ejemplo, diferentes estrategias para reducir la mortalidad derivada de la maternidad. Se considera que el programa que cuesta menos por unidad de resultado es el más eficaz en función de los costos (o el más rentable). A diferencia del análisis de la relación costo-beneficio, el análisis de la eficacia en función de los costos no mide el beneficio absoluto de un programa. Implícitamente, se supone que vale la pena lograr el resultado de una intervención y que la cuestión consiste en determinar la manera más eficaz en función de los costos (es decir, más rentable) de lograrlo.

**Análisis de la relación costo-beneficio (Cost-benefit analysis):** Un tipo de análisis que compara los costos y los beneficios de los programas. Los beneficios se plasman en términos monetarios. En el caso de que se evite una infección con el VIH, por ejemplo, se sumarían todos los costos que podrían evitarse, como costos del tratamiento médico, pérdida de ingresos, costos del funeral, etc. La relación costo-beneficio de un programa se calcula dividiendo el total de los beneficios (en términos monetarios) entre el total de los costos del programa (en términos monetarios). Si los beneficios expresados en términos monetarios son mayores que el dinero gastado en el programa, se considera que el programa es de beneficio absoluto. El análisis costo-beneficio puede utilizarse para comparar intervenciones que tienen resultados diferentes (programas de planificación de la familia y de lucha contra el paludismo, por ejemplo). También es posible establecer comparaciones intersectoriales. Por ejemplo, se puede comparar la relación costo-beneficio de un programa de prevención del VIH con un programa de inversión en la educación de las niñas. Sin embargo, la valoración de los beneficios sociales y de salud en términos monetarios en ocasiones puede ser problemática (qué valor asignar a una vida humana, por ejemplo).

**Análisis de riesgos (Risk analysis):** Un análisis o evaluación de los factores que afectan o que probablemente afecten el logro de resultados. El análisis de riesgos proporciona información que puede utilizarse para mitigar los efectos de los riesgos identificados.. Algunos factores externos pueden estar fuera del control de los administradores y ejecutores del programa, pero otros pueden abordarse haciendo ligeros ajustes en el enfoque o la estrategia programáticos. Se recomienda que los interesados participen en el análisis de riesgos ya que pueden ofrecer diferentes perspectivas y aportar información indispensable sobre el contexto del programa.

---

**Análisis de series cronológicas (Time series analysis):** Diseños casi experimentales que se apoyan en series relativamente largas de mediciones repetidas de la variable consecuencia/producto hechas antes, durante y después de la intervención con el objeto de llegar a conclusiones sobre el efecto de la intervención.

**Apreciación (Appraisal):** Valoración, antes de contraer obligaciones de apoyo, de la pertinencia, el valor, la aceptabilidad, la viabilidad y posible aceptabilidad de un programa o proyecto atendiendo a criterios establecidos.

**Atribución (Attribution):** Vínculo causal entre un hecho y otro. Grado en que los efectos observados pueden imputarse a una intervención concreta.

**Auditoría (Audit):** Un proceso independiente, objetivo y sistemático que evalúa la idoneidad de los controles internos de una organización, la eficacia de los procesos de gestión de riesgos y gobernabilidad a fin de mejorar su eficacia y su desempeño general. Verifica el cumplimiento con las normas establecidas, los reglamentos, las políticas y los procedimientos y valida la exactitud de los informes financieros.

**Autoridad (Authority):** Facultad de decidir, certificar o aprobar.

## (B)

**Base de datos (Database):** Acumulación de información que se ha organizado sistemáticamente para su fácil acceso y análisis. Las bases de datos son a menudo computarizadas.

**Beneficiarios (Beneficiaries):** Personas, grupos o entidades cuya situación se supone que mejore (véase **Grupo objetivo**), y otros cuya situación puede mejorar como resultado de la intervención para el desarrollo.

## (C)

**Cadena de resultados (Chain of results):** La secuencia causal en la planificación de una intervención de desarrollo que estipula los posibles caminos para lograr los resultados deseados comenzando con las actividades mediante las cuales se movilizan insumos para obtener productos concretos y culminando con los efectos directos, impactos y retroalimentación. La cadena de resultados es la expresión de la teoría de un programa específico.

**Capacidad (Capacity):** Los conocimientos, la organización y los recursos necesarios para desempeñar una función.

**Cobertura (Coverage):** Medida en que un programa o proyecto logra que sus beneficios lleguen a la población, institución o zona geográfica previstas.

**Conclusión (Conclusion):** Juicio razonado que se basa en una síntesis de hallazgos empíricos o declaraciones objetivas respecto de una circunstancia específica.

---

## (D)

**Datos (Data):** Información o hechos cuantitativos y cualitativos específicos.

**Datos de base (Baseline data):** Datos que describen la situación previa a la intervención de un programa o proyecto y que sirven de punto de partida para medir o demostrar los cambios operados en esa situación y el rendimiento del programa o proyecto.

**Desempeño (Performance):** Medida en que una intervención para el desarrollo o una entidad que se ocupa de fomentar el desarrollo actúa conforme a criterios/normas/directrices específicos u obtiene resultados de conformidad con planes establecidos.

## (E)

**Efecto Directo (Outcome):** Los efectos previstos o logrados a corto y mediano plazo de los productos de una intervención, que frecuentemente requiere el esfuerzo colectivo de los asociados. Los efectos directos representan cambios en las condiciones de desarrollo que se producen entre la terminación de los productos y el logro del impacto.

**Eficacia (Effectiveness):** Medida en que un programa alcanza los resultados previstos (productos, efectos directos y metas).

**Eficiencia (Efficiency):** Medida en que el uso de los insumos (recursos financieros, humanos, técnicos y materiales) se ha hecho en forma económica u óptima para generar productos.

**Ejecución (Execution):** La gestión de un programa específico, que incluye la responsabilidad por el uso eficaz de los recursos.

**Encuesta (Survey):** Reunión sistemática de información de una población definida, por lo general mediante entrevistas o cuestionarios administrados a una muestra de unidades en la población (es decir, personas, jóvenes, adultos, etc.). Las *encuestas de base* se llevan a cabo al inicio del programa para describir la situación previa a una intervención de desarrollo a fin de evaluar el progreso. Las *encuestas de termino medio* se llevan a cabo a la mitad del ciclo de programación para proporcionar a los encargados de la gestión y de la adopción de decisiones la información necesaria para evaluar y, de ser necesario, ajustar la ejecución, los procedimientos, las estrategias y las disposiciones institucionales con miras al logro de resultados. Además, los resultados de las encuestas de termino medio pueden utilizarse para informar y guiar la formulación de un nuevo programa para el país. Las *encuestas de fin de período* se llevan a cabo hacia el final del ciclo de programación para proporcionar a los encargados de adoptar las decisiones y los planificadores la información que les permitirá examinar los logros del programa y generar lecciones y experiencias para guiar la formulación y la ejecución de un nuevo programa o de nuevos proyectos.

---

**Enfoque del marco lógico (Logical framework or logframe approach):** Una metodología concreta de planificación estratégica que se utiliza para preparar un programa específico o una intervención de desarrollo. La metodología conlleva un proceso participatorio para aclarar los efectos directos, los productos, las actividades y los insumos, sus relaciones causales, los indicadores que permitirán medir el progreso alcanzado en la obtención de resultados y los supuestos y riesgos que pueden influir en la obtención de resultados satisfactorios o insatisfactorios de la intervención. Ofrece un enfoque de estructura lógica para el establecimiento de prioridades y la creación de consenso en torno a los resultados previstos y las actividades de un programa conjuntamente con las partes interesadas.

**Enfoque participativo (Participatory approach):** Término amplio utilizado para denotar la participación de los interesados fundamentales y otros interesados en una tarea (por ejemplo, la planificación, el diseño, la implementación, el seguimiento y la evaluación de un programa).

**Enfoque programático (Programme approach):** Proceso que permite a los gobiernos, los donantes y otros interesados articular las prioridades de la asistencia para el desarrollo mediante un marco coherente en el que los componentes se relacionan entre sí y se orientan hacia el logro de los mismos fines. Permite que todos los donantes, bajo la dirección del gobierno, contribuyan de manera eficaz al logro de los objetivos para el desarrollo nacional.

**Enseñanzas aprendidas (Lessons learned):** Las lecciones extraídas de la experiencia que se aplican a una situación genérica más que a una situación concreta. La identificación de las lecciones extraídas depende de tres factores: i) la acumulación de experiencias y análisis pasados; ii) buenos instrumentos de reunión de datos; y iii) un análisis de contexto.

**Estrategias (Strategies):** Enfoques y modalidades para desplegar recursos humanos, materiales y financieros y ejecutar actividades para lograr resultados.

**Estudio de base (Baseline study):** Un análisis en que se describe la situación con anterioridad a la intervención de desarrollo, en relación con la cual se puede medir el progreso alcanzado o se pueden hacer comparaciones.

**Evaluabilidad (Evaluability):** Nivel de fiabilidad y credibilidad con que puede evaluarse una actividad o programa.

**Evaluación (Evaluation):** Proceso limitado en el tiempo con el que se intenta valorar de manera sistemática y objetiva la pertinencia, el rendimiento y el éxito, o la falta de éstos, respecto de programas y proyectos en curso o concluidos. La evaluación se realiza de manera selectiva para dar respuesta a preguntas concretas con la finalidad de orientar a los encargados de adoptar decisiones o a los administradores de programas y de proporcionar información acerca de la validez de las teorías e hipótesis básicas utilizadas en la formulación del programa, así como sobre qué surtió efecto o no y por qué. Generalmente la evaluación tiene por objetivo determinar la pertinencia, la eficiencia, la eficacia, los efectos y la sostenibilidad de un programa.

---

**Evaluación acumulativa (Summative evaluation):** Un tipo de evaluación de los efectos directos y del impacto que evalúa la eficacia general de un programa.

**Evaluación a posteriori (Ex-post evaluation):** Tipo de evaluación recapitulativa de una intervención que generalmente se realiza una vez concluida ésta. Su propósito es comprender los factores de éxito o fracaso, valorar los efectos directos, el impacto y la sostenibilidad de los resultados, y extraer conclusiones que puedan informar intervenciones semejantes en el futuro.

**Evaluación conjunta (Joint evaluation):** Una evaluación realizada con otros asociados de las Naciones Unidas, donantes bilaterales o bancos internacionales de desarrollo.

**Evaluación cualitativa (Qualitative evaluation):** Tipo de evaluación primordialmente descriptiva e interpretativa, que puede o no prestarse a la cuantificación.

**Evaluación cuantitativa (Quantitative evaluation):** Tipo de evaluación que entraña el uso de la medición numérica y el análisis de datos basado en métodos estadísticos.

**Evaluación de efectos directos (Outcome evaluation):** Un examen a fondo de un conjunto relacionado de programas, componentes y estrategias orientadas a lograr un efecto directo específico. En una evaluación de los efectos directos se mide el grado de éxito en relación con el logro de los efectos directos; se evalúan las razones profundas para el logro o la falta de logro; se validan las contribuciones hechas por una organización concreta a la obtención del efecto directo, y se identifican las principales enseñanzas aprendidas y recomendaciones para mejorar el desempeño.

**Evaluación de impacto (Impact evaluation):** Tipo de evaluación de los efectos que se centra en el impacto o resultados amplios y a largo plazo de un programa. Por ejemplo, una evaluación del impacto podría indicar que la reducción de la tasa de mortalidad derivada de la maternidad fue el resultado directo de un programa orientado a mejorar los servicios de remisión y proporcionar atención prenatal y postnatal de calidad y partos asistidos por profesionales de la atención de la salud debidamente competentes.

**Evaluación de proceso (Process evaluation):** Un tipo de evaluación que examina el grado de funcionamiento de un programa en relación con lo previsto, mediante la evaluación de las operaciones programáticas en curso. Una evaluación de proceso ayuda a los administradores de programas a identificar los cambios que es necesario introducir en el diseño, las estrategias y las operaciones para mejorar el desempeño.

**Evaluación ex ante (Ex-ante evaluation):** Evaluación que se efectúa antes de poner en práctica una intervención para el desarrollo. Término conexo: apreciación.

**Evaluación externa (External evaluation):** Evaluación realizada por personas o entidades que no están sujetas al control de los responsables del diseño y la aplicación de la intervención para el desarrollo objeto de evaluación (sinónimo: evaluación independiente).

---

**Evaluación formativa (Formative evaluation):** Tipo de evaluación de proceso que se realiza durante la implementación del programa a fin de obtener información que oriente el mejoramiento del programa. La evaluación formativa se centra en la reunión de datos sobre las operaciones del programa de manera que puedan introducirse los cambios o modificaciones necesarios en las etapas iniciales del programa. Las evaluaciones formativas se utilizan para proporcionar retroalimentación a los administradores y otros funcionarios de los programas acerca de los componentes de programas que estén surtiendo efecto y los que sea necesario cambiar.

**Evaluación interna (Internal evaluation):** Evaluación de una intervención para el desarrollo realizada por una unidad y/o por personas que dependen de la gerencia o dirección de un organismo donante asociado o de ejecución.

**Evaluación recapitulativa (Summative evaluation):** Tipo de evaluación de la consecuencia y el impacto de un programa o proyecto en que se analizan los resultados del programa o proyecto. Este tipo de evaluación se refiere a la eficacia general de un programa o proyecto.

**Evaluación temática (Thematic evaluation):** Evaluación de aspectos seleccionados o cuestiones intersectoriales a varios aspectos en diferentes tipos de intervenciones.

**Éxito (Success):** Resultado favorable de un programa o proyecto que se valora en términos de su eficacia, repercusión, sostenibilidad y contribución al desarrollo de la capacidad.

## (F)

**Fiabilidad (Reliability):** Coherencia y precisión de los datos reunidos logradas mediante el uso repetido de un instrumento científico o procedimiento de reunión de datos en circunstancias semejantes. Resulta difícil lograr la fiabilidad absoluta de los datos de evaluación. Sin embargo, las listas de verificación y la capacitación de los evaluadores pueden contribuir a una mayor fiabilidad y validez de los datos.

**Fomento de la capacidad (Capacity development):** Un proceso que abarca el desarrollo de habilidades técnicas, comportamientos, relaciones y valores que permiten a las personas, grupos, organizaciones y sociedades mejorar su rendimiento y lograr sus objetivos de desarrollo con el tiempo. Ese proceso avanza por diversas etapas diferentes de desarrollo de manera que los tipos de intervenciones necesarias para fomentar la capacidad varían con las etapas. Incluye el fortalecimiento de los procesos, sistemas y normas que conforman los comportamientos colectivos e individuales en todas las actividades en pro del desarrollo así como la capacidad y disposición de las personas para desempeñar nuevos papeles en el marco del desarrollo y adaptarse a nuevas exigencias y situaciones. Además de la expresión fomento de la capacidad, también se utilizan las expresiones desarrollo o fortalecimiento de la capacidad.

---

## (G)

**Gestión basada en los resultados (Results-Based Management):** Una estrategia de gestión por la que una organización garantiza que sus procesos, productos y servicios contribuyen al logro de resultados deseados (productos, efectos directos e impacto). La gestión basada en los resultados se basa en la participación de las partes interesadas y en una rendición de cuentas clara respecto de los resultados. También requiere la supervisión del progreso hacia los resultados y en la presentación de informes sobre el desempeño/retroalimentación que es cuidadosamente examinada y utilizada para mejorar la concepción o ejecución del programa.

**Grupo objetivo (Target Group):** Principales interesados en un programa que se prevé que se favorezca de los resultados de dicho programa. Los sectores de la población a los que va dirigido un programa para atender a sus necesidades.

**Grupo focal (Focus Group):** Grupo generalmente compuesto por un total de siete a diez miembros seleccionados con el objeto de intercambiar conocimientos y observaciones, recabar percepciones u opiniones, sugerir ideas o recomendar medidas sobre un tema de interés. El grupo focal constituye un método de reunión de información con fines de seguimiento y evaluación.

## (H)

**Hallazgo (Finding):** Declaración fáctica sobre un programa basada en evidencia empírica obtenida mediante actividades de seguimiento y evaluación.

## (I)

**Impacto (Impact):** Las consecuencias positivas y negativas a largo plazo para los grupos de población identificables producidas por una intervención de desarrollo, directa o indirectamente, con intención o sin ella. El impacto puede ser económico, cultural, institucional, ambiental, técnico o de otro tipo.

**Indicador (Indicator):** Medida cuantitativa o cualitativa del desempeño de un programa que se utiliza para demostrar el cambio operado y que detalla en qué grado se están logrando o se han logrado los resultados del programa. Para que los indicadores puedan utilizarse para seguir y evaluar los programas, es importante identificar indicadores directos, objetivos, prácticos y adecuados y de actualizarlos periódicamente.

**Indicador de desempeño (Performance indicator):** Una variable cuantitativa o cualitativa que permite la verificación de cambios producidos por una intervención para el desarrollo en relación con lo que se había planeado.

**Índice o indicador representativo (Proxy indicator):** Variable que se utiliza en sustitución de otra que resulta difícil medir directamente.

---

**Inspección (Inspection):** Investigación especial en el lugar de una actividad que intenta resolver problemas particulares.

**Insumos (Inputs):** Los recursos financieros, humanos, materiales, tecnológicos y de información proporcionados por las partes interesadas (es decir, los donantes, los que ejecutan los programas y los beneficiarios) que se utilizan para llevar a cabo una intervención para el desarrollo.

**Interesados (Stakeholders):** Personas, grupos o entidades que cumplen una función y tienen interés comprometido en los objetivos y la implementación de un programa. Incluyen a la comunidad cuya situación el programa intenta cambiar, el personal sobre el terreno encargado de realizar las actividades, los administradores de programas y proyectos que supervisan la implementación, los donantes y otras instancias encargadas de adoptar decisiones que influyen en las actividades del programa o las determinan, así como los que apoyan el programa, sus detractores y otras personas que influyen en el entorno del programa (véanse **Grupo objetivo** y **Beneficiarios**).

**Investigación (Research):** Campo general de la disciplina de investigación.

**Investigación aplicada (Applied research):** Un tipo de investigación que se realiza basada en la suposición de que los problemas humanos y sociales pueden resolverse con conocimientos. Por ejemplo, la comprensión y los conocimientos obtenidos mediante el estudio de las relaciones entre los géneros pueden utilizarse para elaborar estrategias eficaces con miras a superar las barreras socioculturales que entorpecen la igualdad y la equidad entre los géneros. La incorporación de los hallazgos de la investigación aplicada a la concepción de los programas puede, por consiguiente, fortalecer las intervenciones para provocar los cambios deseados.

**Investigación operacional (Operations research):** Aplicación de disciplinas de investigación a la solución de problemas. En la investigación operacional se analiza un problema, se definen soluciones y luego se comprueban éstas.

## (M)

**Marco de planificación, gestión y financiación multianual (Multi-Year Planning, Management and Funding Framework - MYFF):** Un marco cuadrienal que está compuesto por tres componentes intervinculados: 1) un marco de resultados, que identifica los resultados más importantes que el UNFPA se propone alcanzar, sus estrategias programáticas fundamentales, y los indicadores que se utilizarán para medir el progreso; 2) un marco de recursos integrado que indica el nivel de recursos necesarios para lograr los resultados previstos; y 3) un componente de la gestión para la obtención de resultados que define las prioridades para mejorar la eficacia organizativa del Fondo.

**Marco lógico (Logical framework):** Una herramienta de planificación y de gestión dinámicas que resume el proceso del enfoque del marco lógico y comunica los elementos claves del diseño del programa con una sola matriz. Puede ser la base para el seguimiento del progreso alcanzado y de la evaluación de los resultados del programa. La matriz debe ser revisada con regularidad y adaptada a las nuevas informaciones que vayan llegando.

---

**Marco de resultados (Results framework):** La lógica que explica cómo se han de lograr los resultados, incluidas las relaciones causales y los supuestos fundamentales. El marco de resultados es la aplicación del marco lógico a nivel estratégico, en toda una organización, en un programa del país, un componente de un programa del país, o incluso un proyecto.

**Medición de los resultados (Performance measurement):** Un sistema para evaluar el desempeño de intervenciones, asociaciones o reformas normativas para el desarrollo en relación con lo que se había planificado en cuanto al logro de productos y efectos directos. La medición de los resultados depende de la reunión, el análisis, y la interpretación de datos relacionados con los indicadores de resultados y la presentación de informes sobre esos datos.

**Medios de verificación (Means of Verification - MOV):** Fuentes específicas a partir de las cuales se puede determinar la situación de cada uno de los indicadores de los resultados en la matriz del marco lógico.

**Meta (Goal):** El objetivo global hacia el cual se prevé que contribuya una intervención para el desarrollo.

**Metaevaluación (Meta-evaluation):** Un tipo de evaluación que combina observaciones y conclusiones de una serie de evaluaciones. También se refiere a una evaluación de una evaluación con objeto de valorar su calidad y evaluar el desempeño de los evaluadores.

**Metodología (Methodology):** Una descripción de la forma en que algo se hará. Conjunto de métodos, procedimientos y técnicas analíticas que se utilizan para reunir y analizar información apropiada para la evaluación de un programa, proyecto o actividad en particular.

## (N)

**Normas de evaluación (Evaluation standards):** Conjunto de criterios a partir de los cuales se pueden valorar la integridad y calidad del trabajo de evaluación. Las normas miden la utilidad, viabilidad, oportunidad y exactitud de la evaluación. Las normas de evaluación tienen que establecerse en consulta con las partes interesadas antes de la evaluación.

**Norma de referencia (Benchmark):** Punto o nivel de referencia en relación con el cual se puede evaluar el progreso alcanzado. Un nivel de referencia se refiere al desempeño o la actuación que han alcanzado en el pasado reciente otras organizaciones comparables o lo que se puede razonablemente inferir que se ha logrado en circunstancias similares.

## (O)

**Objetivo (Objective):** Un término genérico utilizado frecuentemente para expresar un efecto directo o una meta que representa el resultado deseado que se intenta lograr con un programa.

---

## (P)

**Pertinencia (Relevance):** Grado en el que los productos, los efectos directos o las metas de un programa siguen siendo válidos y apropiados según la planificación inicial o atendiendo a sus modificaciones posteriores debido a nuevas circunstancias dentro del contexto inmediato y el medio externo de ese programa.

**Planes de trabajo (Work plans):** Formulación en términos trimestrales, anuales o plurianuales de productos previstos, tareas, plazos y responsabilidades.

**Prácticas eficaces (Effective Practices):** Prácticas que han producido resultados satisfactorios en determinadas circunstancias. Los conocimientos acerca de las prácticas eficaces se utilizan para demostrar qué funciona y qué no funciona y para acumular y aplicar conocimientos acerca de cómo y por qué dichas prácticas funcionan en diferentes situaciones y contextos.

**Preguntas de evaluación (Evaluation questions):** Conjunto de preguntas elaboradas por el evaluador, el patrocinador o los interesados en que se definen las cuestiones que se investigarán en la evaluación y que se formulan de manera que sus respuestas sean útiles a los interesados.

**Productos (Outputs):** Los productos y servicios que resultan del cumplimiento de las actividades relacionadas con una intervención para el desarrollo.

**Programa (Programme):** Intervención limitada en el tiempo semejante a un proyecto, pero que abarca diversos sectores, temas o zonas geográficas, aplica un método multidisciplinario, involucra a múltiples instituciones y puede recibir el apoyo de varias fuentes de financiación diferentes.

**Progreso (Achievement):** Desempeño manifiesto que se determina mediante algún tipo de evaluación.

**Proyecto (Project):** Una intervención con plazos concretos que consiste en un conjunto de actividades planificadas e interrelacionadas orientadas a lograr productos programáticos definidos.

## (R)

**Recomendación (Recommendation):** Propuesta de medida que deberá adoptarse en una circunstancia específica; incluye las partes responsables de la medida.

**Referencia (Baseline):** Información sobre la situación o el desempeño de personas antes del tratamiento o intervención.

---

**Rendición de cuenta (Accountability):** Obligación de rendir cuentas o responder por la utilización de recursos, las decisiones y los resultados del ejercicio de facultades y el cumplimiento de funciones oficiales, incluidas las funciones delegadas a una dependencia o persona subordinada. En lo que respecta a los administradores de programas, obligación de presentar pruebas a los interesados de que el programa resulta eficaz y se ejecuta de acuerdo con los resultados previstos y los requisitos jurídicos y fiscales. En las organizaciones que promueven el aprendizaje la rendición de cuenta también puede medirse por el grado en que las instancias de dirección utilizan los hallazgos del seguimiento y la evaluación.

**Resultado (Result):** El resultado, efecto o impacto (intencional o no, positivo y/o negativo) derivado de una relación de causa y efecto provocada por una intervención de desarrollo. Un cambio de conjetura medible debido a una relación causal.

**Retroalimentación (Feedback):** La transmisión de las observaciones relativas a las actividades de seguimiento y evaluación organizadas y presentadas en una forma apropiada para su difusión a los usuarios a fin de mejorar la gestión de los programas, la adopción de decisiones y el aprendizaje de la organización. La retroalimentación se genera por medio del seguimiento, la evaluación y actividades evaluativas y puede incluir observaciones, conclusiones, recomendaciones y las lecciones extraídas de la experiencia.

**Riesgos (Risks):** Factores que pueden perjudicar el suministro de insumos, la terminación de actividades y el logro de resultados. Muchos factores de riesgo están fuera del control de las partes encargadas de la gestión y ejecución de un programa.

## (S)

**Seguimiento (Monitoring):** El seguimiento es una función de gestión continua cuyo objetivo fundamental es proporcionar a los administradores y principales interesados retroalimentación sistemática e indicaciones tempranas de los progresos registrados o la falta de progreso en cuanto al logro de los resultados previstos. El seguimiento observa el desempeño o la situación real respecto de lo planificado o previsto de acuerdo con normas determinadas previamente. Por lo general, el seguimiento entraña la reunión y análisis de datos sobre los procesos y resultados de los programas y la recomendación de medidas correctivas.

**Seguimiento del desempeño (Performance Monitoring):** Un proceso continuo de reunión y análisis de datos para los indicadores de ejecución, a fin de comparar el grado de ejecución de las intervenciones para el desarrollo, las asociaciones o las reformas normativas en relación con los resultados previstos.

**Sesgo (Bias):** Se refiere al sesgo estadístico. Representación inexacta que produce un error sistemático en el hallazgo de una investigación. El sesgo puede ser el resultado de la sobreestimación o la subestimación de determinadas características de la población. Puede deberse a información incompleta o métodos inválidos de reunión de datos, y puede ser deliberado o accidental.

---

**Sistema de información de gestión (Management Information System – MIS):** Un sistema, por lo general integrado por personas, procedimientos, procesos y un banco de datos (a menudo computadorizado) que suele reunir información cuantitativa y cualitativa sobre indicadores previamente establecidos para medir el progreso de los programas y sus efectos. También proporciona información al proceso de adopción de decisiones con miras a una ejecución eficaz de los programas.

**Sostenibilidad (Sustainability):** Durabilidad de los resultados del programa después de concluida la cooperación técnica encauzada por ese programa. La sostenibilidad estática representa la afluencia continua de los mismos beneficios, iniciada por el programa ya concluido, hacia los mismos grupos objetivos; la sostenibilidad dinámica representa el uso o la adaptación de los resultados del programa en un contexto diferente o en un medio cambiante por los grupos objetivos iniciales u otros grupos.

**Supuestos (Assumptions):** Hipótesis relativas a las condiciones necesarias para velar por que: 1) las actividades planificadas produzcan los resultados previstos, y 2) la relación causa-efecto entre los diferentes niveles de resultados programáticos sea la prevista. El logro de resultados depende del hecho de que los supuestos formulados queden demostrados en la práctica. Los supuestos incorrectos en cualquier etapa de la cadena de resultados se convierten en un obstáculo para alcanzar los resultados previstos.

### (T)

**Transparencia (Transparency):** Describir cuidadosamente e intercambiar información, razones, hipótesis, procedimientos, y las bases de juicios de valor y decisiones.

**Teoría del programa (Programme Theory):** Un enfoque para planificar y evaluar intervenciones de desarrollo. Supone el estudio sistemático y acumulativo de los vínculos existentes entre las actividades, los productos, los efectos directos, el impacto y los contextos de las intervenciones. Desde un primer momento se especifica cómo las actividades darán lugar a los productos, los efectos directos y el impacto a largo plazo y se identifican las condiciones contextuales que pueden afectar al logro de los resultados.

### (U)

**Utilidad (Utility):** Valor de algo para alguien o para alguna institución. La medida en que las evaluaciones están guiadas por las necesidades de evaluación de sus usuarios.

### (V)

**Validez (Validity):** El grado en que las metodologías y los instrumentos miden lo que se supone que midan. Un método de reunión de datos es confiable y válido en la medida en que produzca los mismos resultados repetidamente. Son evaluaciones válidas las que tienen en cuenta todos los factores pertinentes, dado el contexto íntegro de la evaluación, y los ponderan de manera apropiada en el proceso de formulación de conclusiones y recomendaciones.

**Viabilidad (Feasibility):** Coherencia y calidad de la estrategia de un programa que hacen probable su aplicación satisfactoria.

---

## Fuentes

Banco Mundial. **“Measuring Efficiency and Equity Terms”** (Terminología de medición de eficacia y equidad). Se puede encontrar en la siguiente dirección en la Web: <http://www.worldbank.org>

Grupo de las Naciones Unidas para el desarrollo (GNUM). **“Terminología relativa a la gestión basada en los resultados”**, junio de 2003, Se puede encontrar en la siguiente dirección en la Web: <http://www.ungd.org>

OCDE/CAD. **“Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados”**. Grupo de trabajo de CAD sobre la evaluación de la ayuda, 2002. Se puede encontrar en la siguiente dirección en la Web: <http://www.oecd.org>

Scriven, Michael. **“Evaluation Thesaurus”** cuarta edición, Sage Publications, 1991.

---

*La presente herramienta está sujeta a mejoras constantes. Acogemos con agrado cualquier observación y sugerencia que Ud. pueda tener acerca de su contenido. También le alentamos a que nos envíe información sobre la experiencia obtenida con programas financiados por el UNFPA, así como con otros programas de población que puedan servir para ilustrar las cuestiones tratadas en esta herramienta. Sírvase enviar sus contribuciones a:*

**Fondo de Población de las Naciones Unidas  
División de Servicios de Supervisión**

**Daily News Building  
220 East 42<sup>nd</sup> Street  
New York, NY 10017**

**Teléfono: (212) 297-5213**

**Facsímil: (212) 297-4938**

**Correo electrónico: [dos@unfpa.org](mailto:dos@unfpa.org)**

*Esta herramienta se puede encontrar en el sitio del UNFPA en la Web:  
<http://www.unfpa.org/>*